SFS intec

ZL WT/S

Balkenträger
Purlin support
Outil-support de poutre
Supporto per la posa di travi

Sicherheitshinweise
Safety Instructions
Instructions de sécurité
Istruzioni per la sicurezza

Achtung
Vor jedem Gebrauch diese Sicherheitshinweise lesen und sicherstellen, dass Personen, die mit dem ZL WT/ S Balkenträger arbeiten, die Hinweise und Instruktionen kennen und verstanden haben.

Caution:
Before use, read these safety instructions and ensure that anyone working with the ZL WT/S purlin support is familiar with the information and instructions and understands them.

Attention
Lire les instructions de sécurité avant chaque utilisation et s’assurer que les personnes, travaillant avec l’outil-support de poutre ZL WT/S, ont lu et compris les instructions.

Avvertenza
Prima dell'uso, leggere sempre con attenzione le presenti istruzioni per la sicurezza ed assicurarsi che chiunque si trovi ad operare con lo strumento di posa ZL WT/S abbia preso visione delle istruzioni e ne abbia ben compreso il contenuto.

Änderungen vorbehalten
Right of modifications reserved
Modifications réservées
Salvo modifiche tecniche.

© Copyright SFS intec 2002

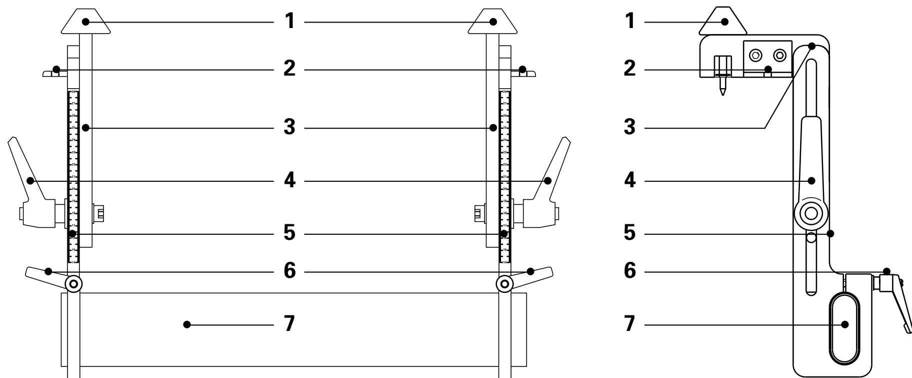
TW 24.00.02 d/e/f/i

Geräteübersicht

Key

Description de l'appareil

Descrizione dell'apparecchio

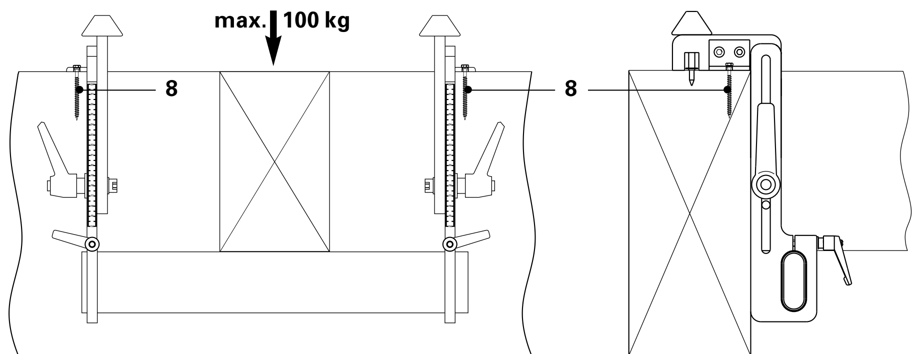


Auflage Nebenträger im Mittelbereich

Supporting secondary purlins in the centre zone

Appui des poutres secondaires en travée

Supporto trave secondaria in zona mediana

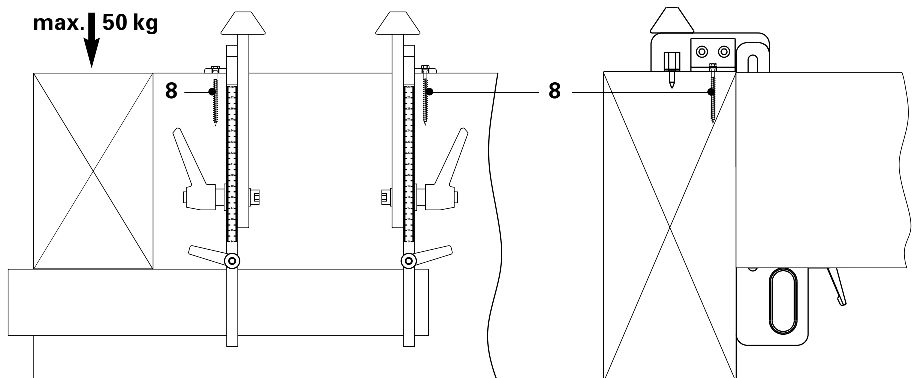


Auflage Nebenträger im Randbereich

Supporting secondary purlins in the end zone

Appui des poutres secondaires de rive

Supporto trave secondaria in zona terminale



Für Beratung und Verkauf konsultieren Sie bitte Ihre SFS intec Servicestelle.
Verlangen Sie einfach unsere Adressliste.

For sales and consultation please contact your SFS intec service point.
Ask for our list of addresses.

Assistance et vente sont assurées par notre service après-vente.
Consultez-les.Veuillez demander notre liste d’adresses.

Per consulenze ed acquisti, rivolgeteVi con fiducia al Centro Assistenza della SFS intec a Voi più vicino. Contattateci per conoscere l'elenco delle nostre sedi.

© SFS intec 2002 / Gedruckt in der Schweiz
Technische Änderungen vorbehalten
TW 24.00.02 D

SFS intec AG / FasteningSystems / CH-9435 Heerbrugg / fs.heerbrugg@sfsintec.biz / www.sfsintec.biz/FS

SFS intec

Geräteübersicht:

1. Dornen
2. Laschen für Sicherungsverschraubung
3. Befestigungswinkel
4. Klemmhebel Höheneinstellung NT
5. Skala Nebenträgerhöhe
6. Klemmhebel Fixierung Auflagerohr
7. Auflagerohr
8. Sicherheitsschrauben (mind. N_{zul} = 2 kN) (im Lieferumfang nicht enthalten)

1. Allgemeines

1.1 Bei der Verwendung des Balkenträgers ZL WT/S sind die Sicherheitshinweise unbedingt zu beachten.

1.2 Bei der Verwendung des Befestigungssystems WT als statisch tragendes Element hat die Statik und Bemessung durch einen ausgewiesenen Fachmann unter Berücksichtigung der landesspezifischen Normen zu erfolgen.

1.3 Die lokalen Sicherheitsbestimmungen sind unbedingt zu beachten.

1.4 Bei Arbeiten über Grund sind entsprechende Sicherheitsmassnahmen zu treffen.

1.5 Tragen Sie bei der Arbeit passende Arbeitskleidung.

1.6 Für technische Auskünfte kontaktieren Sie bitte den Geräte-Service von SFS intec.

1.7 Für Fragen und bei Unsicherheiten stehen Ihnen die Fachberater von SFS intec gerne zur Verfügung.

2. Einsatz des Balkenträgers

2.1 Die Balkenträger ZL WT/S sind vor jedem Einsatz auf ihre Funktionsfähigkeit hin zu prüfen. Bei Beschädigung dürfen sie nicht weiter verwendet werden.

2.2 Bei schwierigen Witterungsverhältnissen wie Nässe, Schnee oder vereisten Balkenoberflächen ist bei der Verwendung besondere Vorsicht geboten.

2.3 Der Balkenträger ZL WT/S darf nur für horizontal liegende Träger verwendet werden.

2.4 Der Balkenträger ZL WT/S muss am Hauptträger fugenlos auf- und anliegen. Vor dem Auflegen des Balkenträgers ZL WT/S sind der Hauptträger im Kontaktbereich von Verunreinigungen zu reinigen und störende Teile zu entfernen.

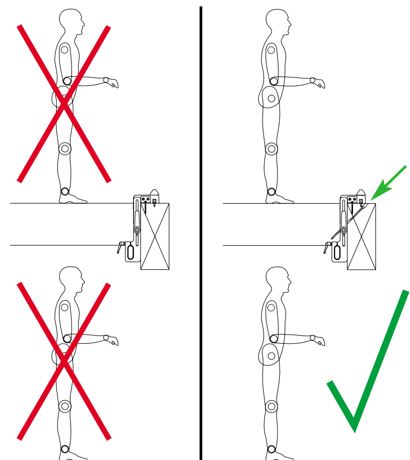
2.5 Vor Arbeitsbeginn und nach jeder Verstellung des Gerätes muss sichergestellt werden, dass alle Klemmhebel (4, 6) straff angezogen sind.

2.6 **Achtung**: Die beiden Dornen (1) sind vollständig einzuschlagen. Falls sich diese im Holz nicht genügend verankern können, sind 2 passende Sicherungsschrauben (8) mit mindest N_{zul} = 2 kN durch die dafür vorgesehenen Laschen (2) zur Sicherung einzudrehen.

2.7 **Achtung**: Bei Anwendung im Randbereich mit eingerücktem Befestigungswinkel (3) und dadurch einseitiger Auflage ist durch das Einschrauben zweier passender Sicherungsschrauben mit mindest N_{zul} = 2 kN in den Laschen (2) ein Kippen des Balkenträgers ZL WT/S zu vermeiden.
Es ist sicherzustellen, dass die verwendeten Sicherheitsschrauben (8) die auftretenden Kräfte aufzunehmen vermögen.

2.8 Personen haben sich vom gesamten Gefahrenbereich unterhalb der Balkenträger ZL WT/S und der zu montierenden Nebenträger fernzuhalten.

2.9 Der Nebenträger darf erst betreten werden oder mit Teillasten belastet werden, wenn mindestens 1 Befestiger durch den Haupt- in den Nebenträger eingedreht wurde.



Key:

1. Punches
2. Brackets for locking screws
3. Attachment brackets
4. Clamping levers for height adjustment
5. Scale for secondary purlin height
6. Clamping levers for positioning support tube
7. Support tube
8. Locking screws (min. N_{perm} = 2 kN) (not included in delivery)

1. General information

1.1 Always comply with the Safety Instructions when using the ZL WT/S purlin support.

1.2 When the WT fastening system is used as a static load-bearing element, structural engineering calculations must be performed by a qualified specialist in conformity with nationally applicable standards.

1.3 Always comply with local safety regulations.

1.4 Take appropriate safety precautions when working above ground level.

1.5 Wear suitable clothing for the work being performed.

1.6 Contact the tool service of SFS intec for any technical information.

1.7 SFS intec's specialists are at your disposal in the event of queries or uncertainty.

2. Using the purlin support

2.1 Check that the ZL WT/S purlin supports are in working order before using them. They must not continue to be used if damaged.

2.2 Special care must be taken when using them in difficult weather conditions, such as in rain, snow or when the purlin surfaces are icy.

2.3 The ZL WT/S purlin support may only be used for horizontal purlins.

2.4 The ZL WT/S purlin support must rest and abut flush on the main purlin. Before positioning the ZL WT/S purlin support, dirt and disturbing objects must be removed from the contact surface of the main purlin.

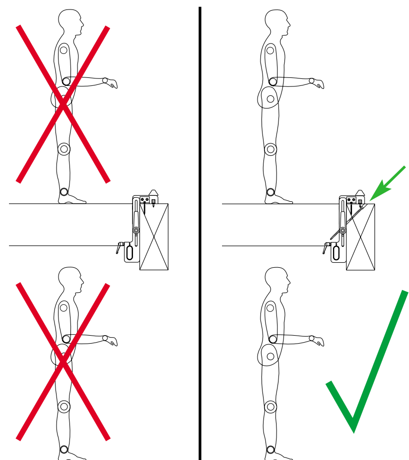
2.5 Before starting work and after every adjustment of the device, ensure that all clamping levers (4, 6) are firmly tightened up.

2.6 **Caution:** Drive in the two punches (1) completely. If these cannot be anchored sufficiently in the timber, 2 suitable locking screws (8) with min. N_{perm} = 2 kN must be inserted through the brackets (2) provided in order to secure them.

2.7 **Caution:** When using the device in the end zone with retracted attachment bracket (3) and thus one-sided support, the ZL WT/S purlin support must be prevented from tilting by inserting two suitable locking screws with minimum N_{perm} = 2 kN in brackets (2).
Ensure that the locking screws (8) used are able to absorb the forces occurring.

2.8 Personnel must keep clear of the entire danger zone under the ZL WT/S purlin supports and the secondary purlins being attached.

2.9 The secondary purlin may not be stepped on or have part loads imposed on it until at least 1 fastener has been inserted through the main purlin into the secondary purlin.



Description de l'appareil

1. Pointes
2. Pattes de fixation de sécurité
3. Equerre de fixation
4. Vis de serrage pour le réglage de la hauteur (PS)
5. Mesure de la hauteur de la poutre secondaire (PS)
6. Vis de serrage de la fixation du tube d'appui
7. Tube d'appui
8. Vis de sécurité (min. N_{adm} = 2 kN) (non inclus)

1. Généralités

1.1 Lors de l'utilisation d'outil-support de poutre ZL WT/S, les instructions de sécurité doivent impérativement être respectées.

1.2 Lors de l'utilisation du système de fixation WT comme élément statique porteur, le dimensionnement doit être effectué par un professionnel selon les normes nationales en vigueur.

1.3 Les dispositions locales de sécurité doivent absolument être respectées.

1.4 Lors de travaux à une certaine hauteur au dessus du sol, des mesures appropriées de sécurité doivent être prises.

1.5 Portez des habits de travail adéquats.

1.6 Pour des renseignements techniques veuillez contacter le service après-vente de SFS intec.

1.7 Pour toutes questions, les conseillers techniques de SFS intec se mettent volontiers à votre disposition.

2. Utilisation du gabarit de pose des poutres secondaires

2.1 Le fonctionnement des outil-support de poutre ZL WT/S doit être contrôlé avant chaque utilisation. S'ils sont endommagés, ils ne doivent plus être utilisés.

2.2 Dans de mauvaises conditions météorologiques comme la pluie, la neige ou des surfaces de poutres gelées, une attention particulière est demandée lors de l'utilisation.

2.3 L'outil-support de poutre ZL WT/S ne peut être utilisé que pour des porteurs horizontaux.

2.4 L'outil-support de poutre ZL WT/S doit reposer parfaitement sur et contre la poutre principale. Avant la mise en place d'outil-support de poutre ZL WT/S, la poutre principale doit être exempte de toute saleté et de tout objet gênant.

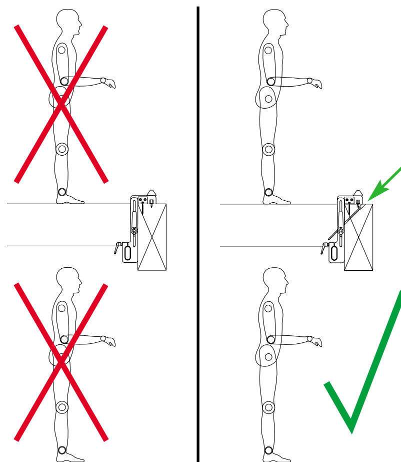
2.5 Avant le début du travail et après chaque déplacement, il faut s'assurer que toutes les vis de serrage (4, 6) soient serrées fermement.

2.6 **Attention:** Les deux pointes (1) doivent être entièrement enfoncées. Au cas où les pointes ne devaient pas s'ancrer suffisamment dans le bois, il est nécessaire de fixer l'outil-support de poutre par deux vis de sécurité (8) (avec N_{adm} = 2 kN min.), placées dans les pattes de fixation (2) prévues à cet effet.

2.7 **Attention:** Lors de l'utilisation en rive de poutre principale avec une disposition rapprochées des équerres de fixation (3) et un appui de la poutre secondaire excentré, le basculement d'outil-support de poutre ZL WT/S doit être évité en fixant les pattes de fixation de sécurité (2) par deux vis appropriées (8) (avec N_{adm} = 2 kN minimum).
Il faut s'assurer que les vis utilisées (8) peuvent reprendre les efforts en jeu.

2.8 Un périmètre de sécurité est à respecter en interdisant l'accès à toute personne sous le gabarit de pose ZL WT/S et la poutre secondaire à monter.

2.9 Avant de pouvoir marcher sur la poutre principale ou de la charger partiellement, il est impératif de mettre en place au moins une pair des vis de fixation.



Descrizione dell'apparecchio

1. Punte
2. Alette per fissaggio di sicurezza
3. Squadra di fissaggio
4. Leve di serraggio per regolazione altezza
5. Asta graduata per altezza trave secondaria
6. Leve per il fissaggio del tubo di supporto
7. Tubo di supporto
8. Viti di sicurezza (minimo $N_{amm.} = 2$ kN) (non incluse)

1. Informazioni generali

1.1 Si raccomanda di osservare scrupolosamente le Istruzioni per la Sicurezza ogni volta che si utilizza il supporto per la posa di travi ZL WT/S.

1.2 Se il sistema di fissaggio WT viene impiegato come elemento di portata statica, i calcoli strutturali relativi alla statica dovranno essere effettuati a cura di un tecnico qualificato, in ottemperanza alle specifiche normative nazionali in vigore.

1.3 Le locali disposizioni di legge vigenti in materia di sicurezza dovranno essere sempre rigorosamente rispettate.

1.4 Nel caso di lavori posti ad una certa altezza rispetto al livello del suolo, si dovranno adottare tutte le opportune misure di sicurezza.

1.5 Si raccomanda di indossare abiti idonei al lavoro da svolgere.

1.6 Per informazioni di carattere tecnico, rivolgetevi al Centro Assistenza della SFS intec a Voi più vicino.

1.7 I tecnici della SFS intec sono a Vostra disposizione per fornirVi utili consigli e suggerimenti in caso di dubbi o altre necessità.

2. Come utilizzare il supporto di posa per travi

2.1 Prima di iniziare il lavoro, verificare che i supporti di posa ZL WT/S siano idonei al tipo di applicazione da eseguire.
Se danneggiati, essi non potranno più essere riutilizzati.

2.2 In caso di avverse condizioni atmosferiche, per esempio in presenza di pioggia, neve o formazione di ghiaccio sulla superficie della trave, la posa dovrà avvenire prestando la massima attenzione.

2.3 Il supporto di posa ZL WT/S è destinato esclusivamente ad un impiego su travi disposte in senso orizzontale.

2.4 Assicurarsi sempre che il supporto di posa ZL WT/S aderisca perfettamente, senza fughe, alla trave portante.
Prima di posizionare il supporto di posa ZL WT/S, verificare che ogni traccia di sporco od altro oggetto di intralcio siano rimossi dalla superficie di contatto della trave principale.

2.5 Prima di iniziare il lavoro e dopo ogni successiva regolazione del dispositivo, assicurarsi che tutte le leve di serraggio (4, 6) siano correttamente bloccate.

2.6 **Avvertenza**: Le due punte (1) dovranno essere inserite per intero. Qualora non fosse possibile ancorarle sufficientemente nel legno, si dovrà prevedere l'utilizzo delle due viti di sicurezza (8) con minimo $N_{amm.} = 2$ kN da inserire nelle speciali alette per il fissaggio di sicurezza (2).

2.7 **Avvertenza**: Se il dispositivo deve essere posizionato nella parte terminale della trave, per cui la squadra di fissaggio (3) viene spostata indietro con conseguente appoggio della trave secondaria su un solo lato, al fine di assicurare la stabilità del supporto di posa ZL WT/S si dovranno fissare le due viti di serraggio con minimo $N_{amm.} = 2$ kN nelle apposite alette di sicurezza (2). Assicurarsi che le due viti di sicurezza (8) siano in grado di assorbire l'intero carico.

2.8 Durante la fase di montaggio, si dovrà istituire un perimetro di sicurezza che vieti l'accesso di ogni persona nell'area a rischio posta al di sotto dei supporti di posa ZL WT/S e delle travi secondarie da montare.

2.9 Prima di camminare sulla trave principale o di apporvi un carico anche parziale, accertarsi che almeno un elemento di fissaggio sia correttamente inserito attraverso la trave principale in quella secondaria.

